

tiān zhǔ kàn jiàn tā àn zhào zì jǐ de xiǎo xiàng zào de rén tā men de sī xiǎng hé xíng wéi yuè  
天主看見祂按照自己的肖像造的人，他們的思想 and 行為，越  
lái yuè xié è dì shàng chōng mǎn bào lì tiān zhǔ hòu huǐ zào le rén tā shuō wǒ yào bǎ  
來越邪惡。地上充滿暴力。天主後悔造了人。祂說：“我要把  
wǒ suǒ zào de rén cóng dì miàn shàng xiāo shī bǎ rén dòng wù hé yī qiē yǒu shēng mìng de dōng xī  
我所造的人，從地面上消失；把人、動物和一切有生命的東西  
cóng dì shàng chú qù ”  
從地上除去。”

nuò è yī zhí zhōng yú tiān zhǔ yīn cǐ tiān zhǔ yào bǎ tā cóng kuài yào lái de yē wǎ zhōng zhěng  
諾厄一直忠於天主。因此天主要把他從快要來的懲罰中拯  
jiù chū lái tiān zhǔ duì nuò è shuō yòng mù zào yī zhī fāng zhōu hǎo shǐ tā xiàng yī sāo dà chuán  
救出來。天主對諾厄說：“用木造一隻方舟，好使它像一艘大船  
yī yàng zài shuǐ miàn fú qiǎ lái rán hòu wǒ yào shǐ hóng shuǐ yān gài dà dì yī qiē shēng wù dōu  
一樣，在水面浮起來。然後我要使洪水淹蓋大地。一切生物都  
yào bèi shuǐ yān sǐ zhǐ yào nǐ hé nǎ xiē tóng nǐ zài fāng zhōu lǐ de rén cái néng dé jiù ”  
要被水淹死。只要你和那些同你在方舟裡的人才能得救。”

nuò è yú shì hé tā de ér zǐ àn zhào tiān zhǔ de fēn fù kāi shǐ jiàn zào fāng zhōu tā  
諾厄於是和他的兒子，按照天主的吩咐，開始建造方舟。他  
men zài chuán lǐ zào le xǔ duō fáng jiān yīn wèi tā men yào bǎ suǒ yǒu de dòng wù gè dài yī duì  
們在船裡造了許多房間，因為他們要把所有的動物，各帶一對  
jìn qù tiān zhǔ fēn fù tā men zhè yàng zuò fāng zhōu zào hǎo hòu nuò è jí hé yī qiē de zhuāng  
進去，天主吩咐他們這樣做。方舟造好後，諾厄集合一切的裝  
bèi rán hòu tā hé ér zǐ jí tā men de jiā rén dēng shàng fāng zhōu tā men dài le měi yī zhǒng  
備。然後他和兒子及他們的家人，登上方舟。他們帶了每一種  
dòng wù de yī duì yī qǐ jìn rù fāng zhōu tiān zhǔ qīn zì tī tā men bǎ mén guān shàng  
動物的一對，一齊進入方舟，天主親自替他們把門關上。

bù jiǔ kāi shǐ xià yǔ le dà shuǐ cóng tiān shàng qīng xiè xià lái hóng shuǐ yān méi le dà dì  
不久，開始下雨了。大水從天上傾瀉下來，洪水淹沒了大地，  
dà shuǐ yuè zhàng yuè gāo dòng wù bèi yān sǐ le rén yě bèi yān sǐ le fēi niǎo zhǎo bú dào shù  
大水越漲越高，動物被淹死了，人也被淹死了。飛鳥找不到樹  
zhī qī shēn jiù zhè yàng dà dì shàng yī qiē shēng wù dōu bèi dà shuǐ yān méi zhǐ yǒu nuò è hé  
枝棲身。就這樣，大地上一切生物都被大水淹沒。只有諾厄和  
nà xiē yǔ tā tóng zài fāng zhōu de rén hé dòng wù dé jiù  
那些與他同在方舟的人和動物得救。

zuì hòu jīng guò màn cháng de sì shí rì yǔ tíng le dāng shuǐ kāi shǐ tuì qù shí nuò è  
最後，經過漫長的四十日，雨停了。當水開始退去時，諾厄  
shǒu xiān fàng chū yī zhī wū yā tā hěn kuài jiù fēi huí lái rán hòu dà yuē guò le yī xīng qī  
首先放出一隻烏鴉。它很快就飛回來。然後，大約過了一星期，  
tā yòu fàng chū yī zhī gē zi tā yě fēi huí lái zuì hòu yòu děng le qī tiān tā fàng di sān  
他又放出一隻鴿子，它也飛回來。最後，又等了七天，他放第三  
zhī gē zhè cì gē zi zuǐ li xiān zhe yī zhī gǎn lǎn zhī huí dào fāng zhōu lái bù jiǔ tiān zhǔ  
隻鴿，這次鴿子嘴裡銜著一枝橄欖枝回到方舟來。不久，天主  
duì nuò è shuō xiàn zài nǐ kě yǐ chū lái nǐ hé suǒ yǒu yǔ nǐ yī tóng dé jiù de rén kě  
對諾厄說：“現在你可以出來。你和所有與你一同得救的人可  
yǐ chū lái ” tā men lí kāi fāng zhōu suǒ yǒu de rén hé dòng wù yī tóng lí kāi fāng zhōu  
以出來。”他們離開方舟。所有的人和動物一同離開方舟。  
tā men quán tǐ kāi shǐ guò xīn shēng huó nuò è gǎn xiè tiān zhǔ xiàng tā fèng xiàn jì pǐn  
他們全體開始過新生活。諾厄感謝天主，向祂奉獻祭品。

tiān zhǔ duì nuò è shuō wǒ yào yǔ nǐ rén men hé dòng wù lì xià wǒ de méng yuē  
天主對諾厄說：“我要與你、人們和動物立下我的盟約。  
nǐ hé nǐ de hòu dài kě yǐ shēng huó zài zhè méng yuē xià wǒ yě dá yīng yǐ hòu zài yě bù shǐ  
你和你的後代，可以生活在這盟約下。我也答應以後再也不使  
hóng shuǐ huī miè dì shàng de shēng mìng  
洪水毀滅地上的生命。”

chuàng liù jiǔ  
(創六-九)

qīn zǐ chá jīng  
親子查經

nuò è hé hóng shuǐ  
諾厄和洪水

■ yǐ shàng shì tiān zhǔ de shèng yán 。 — jī dū wǒ men zàn měi nǐ  
■ 以上是天主的聖言。——基督，我們讚美禱！

